

**Thứ Hai, 12-5-2025. Năm C**  
**Monday, May-12-2025. Year C**  
**Tuần 4 Phục Sinh**

**Cv 11, 1-18                      Acts 11:1-18**  
**Tôi là ai mà dám ngăn cản Thiên Chúa? (Cv 11,17)**

Peter was a faithful Jewish man who always strived to obey the Mosaic law. He was careful never to let an unclean animal touch his lips. So he must have been surprised when God told him in a vision to slaughter and eat animals that the Jewish people considered “unclean” (Acts 11:8)! He finally understood what the vision meant when he witnessed the Holy Spirit being poured out on the pagan soldier Cornelius and his household (11:5). “Who was I to be able to hinder God?” Peter realized, now that the Lord had “granted life-giving repentance to the Gentiles” (11:17, 18).

The Spirit brought Gentiles and Jews together in a way that Peter—and probably none of the other apostles—could ever have imagined. This outpouring of the Spirit was so powerful that Peter and the other apostles knew without a doubt that their former enemies were now their brothers and sisters in Christ.

As the Catholic Church teaches, our oneness in Christ is something we share with everyone who has been baptized into the Lord, regardless of their faith tradition. But like Peter, we sometimes understand our unity more clearly when we see the Spirit working in a variety of ways among our brothers and sisters who come from different Christian backgrounds.

That’s especially true when we join with other believers to build God’s kingdom. This can happen when we intercede together, when we stand side by side against injustices in our

Phêrô là một người Do Thái trung thành, luôn cố gắng tuân theo luật pháp Môisen. Ông cẩn thận không bao giờ để một con vật ô uế chạm vào môi miệng mình. Vì vậy, ông hẳn đã rất ngạc nhiên khi Chúa bảo ông trong một thị kiến hãy giết và ăn những con vật mà người Do Thái coi là “ô uế” (Cv 11,8)! Cuối cùng, ông đã hiểu được ý nghĩa của thị kiến khi chứng kiến Chúa Thánh Thần được đổ xuống trên người lính ngoại giáo Cornelius và gia đình ông (11,5). “Tôi là ai mà có thể ngăn cản Thiên Chúa?” Phêrô nhận ra, giờ đây Chúa đã “ban sự ăn năn ban sự sống cho dân ngoại” (11,17-18).

Chúa Thánh Thần đã đưa dân ngoại và dân Do Thái lại với nhau theo cách mà Phêrô - và có lẽ không một tông đồ nào khác - có thể tưởng tượng được. Sự tuôn đổ của Chúa Thánh Thần này mạnh mẽ đến nỗi Phêrô và các tông đồ khác biết chắc rằng những kẻ thù trước đây của họ giờ đây đã trở thành anh chị em của họ trong Đức Kitô.

Như Giáo hội Công giáo dạy, sự hiệp nhất của chúng ta trong Chúa Kitô là điều chúng ta chia sẻ với mọi người đã được rửa tội trong Chúa, bất kể truyền thống đức tin của họ là gì. Nhưng giống như Phêrô, đôi khi chúng ta hiểu rõ hơn về sự hiệp nhất của mình khi chúng ta thấy Chúa Thánh Thần hoạt động theo nhiều cách khác nhau giữa những anh chị em của chúng ta đến từ các nền tảng Kitô giáo khác nhau.

Điều đó đặc biệt đúng khi chúng ta cùng với những người tin khác xây dựng vương quốc của Chúa. Điều này có thể xảy ra khi chúng ta cùng nhau cầu thay, khi chúng ta sát cánh chống lại những bất công trong xã hội và khi

society, and when we serve those who are neediest. In such situations, we can witness the Spirit moving among us and empowering all of us with his gifts. It's even more apparent when together we preach the good news of Jesus our Savior!

God wants to bring all his children together in Christ. Just as Peter discovered, his plan is always bigger and wider in scope than anything we can conceive on our own. Let's widen our horizons today and thank God for the love and fellowship we can experience with Christians of every tradition. Let's pray that together we can witness to the power of the Spirit working among us!

"Lord Jesus, help me to experience the unity that the Spirit brings whenever he moves among us."

chúng ta phục vụ những người thiếu thốn nhất. Trong những tình huống như vậy, chúng ta có thể chứng kiến Chúa Thánh Thần hoạt động giữa chúng ta và trao quyền cho tất cả chúng ta bằng những ân sủng của Người. Điều đó thậm chí còn rõ ràng hơn khi chúng ta cùng nhau rao giảng tin mừng về Chúa Giêsu, Đấng Cứu Rỗi của chúng ta!

Thiên Chúa muốn quy tụ tất cả con cái của Người lại với nhau trong Chúa Kitô. Cũng như Phêrô đã khám phá ra, kế hoạch của Người luôn lớn hơn và rộng hơn bất cứ điều gì chúng ta có thể tự mình hình dung. Hôm nay, chúng ta hãy mở rộng tầm nhìn và cảm tạ Chúa vì tình yêu thương và tình bạn mà chúng ta có thể trải nghiệm với những người theo đạo Thiên Chúa thuộc mọi truyền thống. Chúng ta hãy cầu nguyện để cùng nhau chúng ta có thể làm chứng về quyền năng của Chúa Thánh Thần đang hoạt động giữa chúng ta!

Lạy Chúa Giêsu, xin giúp con cảm nghiệm được sự hiệp nhất mà Chúa Thánh Thần mang đến bất cứ khi nào Người hoạt động giữa chúng con.

**Ga 10, 1-10                      John 10:1-10**  
**Để họ có được sự sống... thêm sung mãn (Ga 10,10)**

"But I already have life," you might argue. True, and yet there is more. With Jesus there is always more. Whatever degree of "life" you experience today, there's more waiting for you. Thoughts and temptations may try to convince you otherwise, but Jesus is clear. He came to this earth, in fact, so that you would experience rich, overflowing life. *Rich*, in grace and gifts from God your Father; *overflowing*, in God's love that fills your heart and spills out to people around you.

This abundant life is already yours through the

Bạn có thể tranh luận "Nhưng tôi đã có sự sống". Đúng, và còn hơn thế nữa. Với Chúa Giêsu luôn luôn có nhiều hơn thế. Dù bạn trải qua "sự sống" ở mức độ nào ngày hôm nay, còn nhiều điều đang chờ đợi bạn. Những suy nghĩ và cám dỗ có thể cố gắng thuyết phục bạn bằng cách khác, nhưng Chúa Giêsu rất rõ ràng. Trên thực tế, Ngài đến trái đất này để bạn trải nghiệm cuộc sống phong phú và tràn đầy. *Giàu có*, trong ân sủng và những món quà từ Thiên Chúa, Cha của bạn; *tràn đầy*, trong tình yêu thương của Thiên Chúa tràn đầy trái tim bạn và tràn ra những người xung quanh bạn.



Spirit you received in Baptism, so why not experience it? Here are a few ways you can discover it.

You can know this abundant life in your *thoughts*. You don't have to be a slave to negative or critical thoughts. Jesus came so that you might think the best of yourself and other people, even those who have hurt you. Perhaps it means praying, "Father, forgive" hundreds of times a day. Or "Holy Spirit, help me know how you think" repeatedly. It might mean trying to focus your mind on God's goodness, not about who has hurt you, or on what God has promised you rather than any troubles that might happen.

You can know abundant life in your *words* too. Your words can influence the atmosphere around you; they can heal, comfort, encourage, and impart wisdom. Try telling yourself, "My prayers are powerful" or "Jesus lives in me." A simple statement such as "What a good daughter you are" might encourage someone caring for an ailing parent. Words like these, words of grace and truth, pleasant and insightful, can flow out of your mouth as Jesus' love fills your heart. And of course, there's much grace in knowing when to keep quiet.

Jesus also came so that your *actions* might flow out of his abundance. The smallest actions—taking soup to a sick friend or mowing a neighbor's lawn—bear fruit, even if you never see it. When you take a moment to comfort someone, you are bringing Christ, and his abundant life, to them. When you spend a few minutes in prayer before Jesus in the Blessed Sacrament, you are receiving even more of that life so that you can keep sharing it

Sự sống dồi dào này đã là của bạn qua Thánh Thần mà bạn nhận được trong Phép Rửa, vậy tại sao không trải nghiệm nó? Dưới đây là một số cách bạn có thể khám phá nó.

Bạn có thể biết sự sống dồi dào này trong *suy nghĩ* của bạn. Bạn không cần phải làm nô lệ cho những suy nghĩ tiêu cực hoặc chỉ trích. Chúa Giêsu đến để bạn có thể nghĩ điều tốt nhất cho bản thân và người khác, ngay cả những người đã làm tổn thương bạn. Có lẽ nó có nghĩa là cầu nguyện, "Cha ơi, xin hãy tha thứ" hàng trăm lần một ngày. Hoặc "Lạy Chúa Thánh Thần, xin hãy giúp con biết cách suy nghĩ của Chúa". Điều đó có nghĩa là bạn phải cố gắng tập trung tâm trí vào lòng tốt của Thiên Chúa, không phải về người đã làm tổn thương bạn, hoặc điều Thiên Chúa đã hứa với bạn hơn là bất kỳ rắc rối nào có thể xảy ra.

Bạn cũng có thể biết sự sống dồi dào trong *lời nói* của mình. Lời nói của bạn có thể ảnh hưởng đến bầu không khí xung quanh bạn; chúng có thể chữa lành, an ủi, khuyến khích và truyền đạt trí tuệ. Hãy thử nói với chính mình, "Lời cầu nguyện của tôi có sức mạnh" hoặc "Chúa Giêsu sống trong tôi". Một câu nói đơn giản như "Bạn là một đứa con gái ngoan" có thể khuyến khích ai đó chăm sóc cha mẹ ốm yếu. Những lời như thế này, những lời nói của ân sủng và sự thật, dễ chịu và sâu sắc, có thể tuôn ra từ miệng bạn khi tình yêu thương của Chúa Giêsu tràn ngập trái tim bạn. Và tất nhiên, có rất nhiều cơ hội để biết khi nào nên giữ im lặng.

Chúa Giêsu cũng đến để *hành động* của bạn có thể tuôn ra từ sự sung mãn của Ngài. Những hành động nhỏ nhất - nấu súp cho một người bạn bị ốm hoặc cắt cỏ cho người hàng xóm - sẽ mang lại kết quả, ngay cả khi bạn không bao giờ nhìn thấy nó. Khi bạn dành một chút thời gian để an ủi ai đó, bạn đang mang Đức Kitô, và sự sống dồi dào của Ngài đến cho họ. Khi bạn dành một vài phút để cầu nguyện trước Chúa Giêsu trong bí tích Thánh Thể, bạn đang

with other people.

Jesus always has more to give you!

*“Thank you, Lord, for giving me abundant life.”*

nhận được nhiều hơn nữa sự sống đó để bạn có thể tiếp tục chia sẻ nó với những người khác.

Chúa Giêsu luôn có nhiều thứ hơn để ban cho bạn!

*Lạy Chúa, con cảm ơn Chúa đã ban cho con sự sống sung mãn.*

**Nguồn:** the word among us  
**Chuyên ngữ:** Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.